

“饭养身，歌养心” 千年侗歌飞上大银幕

电影《侗族大歌》从1000多首侗歌里挑选24首，汇成一支爱情长歌



在云贵的侗寨，侗歌常被视为侗族文化及其精神的凝聚载体。电影，为千年侗歌留下了民族影像志。图为影片《侗族大歌》海报。

■本报首席记者 王彦
实习生 钱雨彤

电影曲终人散，耳边还有音乐环绕——看过影片《侗族大歌》后，这几乎是观众的共有情绪。人们脑海里浮现的，除了片中主人公长达60年的“爱一人终一生”，还会夹杂其他电影的画面，比如《阿诗玛》《刘三姐》《百鸟朝凤》。这些作品的相近之处，就是站在民族文化的土壤里，回望传统艺术的根脉。

近日上映的《侗族大歌》里，导演不仅把镜头对准一方水土，绘就侗族村寨里爱情的美景；她更借用电影这个世界共通的艺术样式，把“只能用心灵捕捉到”的世界级非遗侗族大歌，唱给世界听。

故事的脉络很简单，几位侗族青年用尽一生为爱守候，一支支初恋时唱的侗族大歌，成为穿越时光不变的心灵密码。看片时，不少观众为真情

专家点评

中国文艺评论家协会主席仲呈祥：

故事里沉淀出侗族人民的优秀文化基因，同时也是中华民族优秀的文化基因，这部电影对于中国民族影像志不啻为珍贵的资料。这样一部融进自己民族血脉的电影，不单纯是个故事，其核心还在于灵魂和情怀，是用心

灵向民族文化交出的一份美好答卷。

中国文艺评论家协会副主席向云驹：某个时刻，这部作品让我想到了沈从文的《边城》。影片展示了侗歌的原生态或者真正的艺术魅力，导演从根源和骨子里理解这个民族。民族电影的抒写让人耳目一新。

落泪。导演丑丑说：“侗族人民的淳朴感情，如贵州山水般清澈。”在侗寨，一生只爱一个人，一首情歌只为人而唱，这样的故事并非特例。影片女主角阿莲的原型，就是侗族家喻户晓的“五朵花”之一。

在业内人士眼中，这位侗族女导演的可贵之处，在于表现了完整的民族性。侗族三宝——鼓楼、大歌、风雨桥，悉数走到了大银幕上。尤其是拥有2500多年历史的侗族大歌，以类似音

乐剧的形式在银幕上找到一种新姿态。

千年侗歌，因为多声部、无乐谱、无指挥而令世界叹为观止，在中外民间音乐中都极为罕见。在云贵的侗寨里，这支人声天籁常被视为侗族文化及其精神的凝聚载体。侗族人这样形容他们的大歌——“清泉般闪光的音乐，掠过梦梦边缘的旋律”，他们常说“饭养身，歌养心”。

影片主创从2009年开始前期创作，用了四年时间在贵州黔东南采风，走访

了40多位侗族歌师，记录了一千多首歌。这些歌曲几乎囊括了侗族大歌的所有种类。最后，主创选取了最具代表性和国际传播力的24首来串联剧情，所有歌曲均由侗歌的非遗传承人主唱。例如其中一首《蝉之歌》，带着村野的气息借物抒情：“走进山间闻不到鸟儿鸣，只有蝉儿在哭娘亲，枫间蝉哭叹我青春老，得不到情郎真伤心……”另一首《你还在我歌里》的情歌别有风味：“你的身影在妹妹心里，就像密密麻麻的树木，我愿和你做万年青松……”

丑丑说：“侗族没有自己的文字，世代以来，所有歌都靠口口相传。现在用电影的形式，这些我们从娘胎里就听到的民族的声音，被注入了新活力。”这位生长在黔东南的女性导演，她的作品从《阿娜依》《云上太阳》到《侗族大歌》，其实从未离开过那片土地，“能体现我们中华民族文化和精神的电影，我会继续拍”。

《利玛窦明清中文文献资料汇释》首发

更准确地认识利玛窦及他的时代

本报讯（记者李婷）《利玛窦明清中文文献资料汇释》日前在上海图书馆徐家汇藏书楼首发。该书收录的400余种文献上起明朝中叶、下至清朝末年，全面梳理了利玛窦来华后对中国社会产生的影响。

在中西文化交流史上，利玛窦是一个绕不过去的人物。从1582年8月初抵澳门，到1610年5月病逝北京，在中国的28年岁月里，他留下了大批的文化遗产。他用中文撰述的论著和译作，使中国人开始接触文艺复兴以后的欧洲文化；他用西文记叙中国印象和在华经历的书信、回忆录，以及用拉丁文翻译的《四书》，也使欧洲人初步了解传统正在起变化的中国文化。

据透露，关于利玛窦的研究，从1615年金尼阁根据《利玛窦日记》编纂《基督教远征中国史》算起，迄今已逾400年。其间涌现了一大批世界级的顶尖研究专家，出版了一批利玛窦研究的优秀著作，有关利玛窦研究的各种论文发表了不下万种。此次由澳门特别行政区政府文化局、上海古籍出版社推出的《利玛窦明清中文文献资料汇释》，开创

性地将现已公布和翻译的意大利文及其他西文的利玛窦资料与所辑录的利玛窦中文资料融汇比证，让人们从中更清晰、准确地认识利玛窦及利玛窦时代。

全书共分“碑传”“序跋”“公牍”“述论”“诗柬”“杂纂”六卷，内容主要涉及利玛窦的生平介绍、在华活动、著述思想及中国社会的反响与评价。该书所收录的史料，来自全球各大图书馆、各种数据库及各地方私人藏书中的400余种文献。对于利玛窦研究中的诸多问题，作者汤开建作了严谨考证，包括文献版本、史实及一些与目前学术界不同的看法。同时，该书还收录学术界关于利玛窦研究的最新学术成果，如刘承范的《利玛传》，徐时进的《鸠兹集》，王同轨的《耳谈类增》，利玛窦、徐光启的《开成纪要》，周猷臣的《萼林外编》，朱怀吾的《昭代纪略》，魏渠斌的《药房偶记》，应揭谦的《天主论》，刘凝的《天学集解》等，弥足珍贵。

业界专家指出，《利玛窦明清中文文献资料汇释》的出版，弥补了利玛窦相关文献搜集和整理之不足，为研究者提供众多珍稀的文献材料，对方兴未艾的“利学”研究将起到不可替代的推动作用。

56万字传记涵盖南非作家库切70多年创作心路

多元与暧昧化作他的“七幕人生”

■本报记者 许畅

近50年里共出版16部长篇小说及9部文学批评集、信件集，斩获包括诺贝尔文学奖、布克奖等在内的文学奖项，人们好奇这位语言风格节制、鲜少抛头露面的作家，究竟如何将灵感转化为笔下的文字？日前，由浙江文艺出版社引进的《J.M.库切传》亮相，650多页、56万字的篇幅，涵盖了这位南非作家70多年来辗转四个大洲的生活经历，袒露其少为人知的艺术观点。

莎士比亚曾说，人生是一场戏剧，世界是一个大舞台。舞台上有不同的角色，但多数人要经历“七幕人生”——从婴儿到学童、少年、情窦初开时、中年、暮年，再到垂垂老矣，回到如婴儿般的阶段。库切作品的多元和暧昧，会让读者想起人生的不同阶段，比如他的《男孩》《青春》《夏日》和《慢人》，单是书名就令人联想到生命之旅的不同场景。

库切曾说：“从广义上讲，所有的写作都是一种自传：不论是文评还是小说，你写的每一样东西在被你书写的同时也在书写着你本人。”他坚持探索 and 实验，很少自我重复，不断寻找叙事的可能与边界，也不想让笔下人物变成所谓的典型。因此，库切的小说角色同作家自身一样，身份多重且含混，充满复杂的隐喻。

在《库切传》中文版译者、清华大

学教授王敬慧看来，这或许正是库切的一种风格。“比如，《等待野蛮人》改到第十稿之后，就变得很模糊，没有背景、没有时代、没有具体的文化符号，更接近一种寓言式的表述。”正如柏拉图所说，人看到的是在墙上火光的那个影像一样。库切要做的事情，就是寻找火的本身，并竭力把火苗的形状与温度描述传递出来。

“与喋喋不休相比我当然更喜欢沉默。我热爱音乐，但我通常全神贯注地听音乐，不会边听音乐边写作，音乐会干扰到行文的节奏。”库切曾说，沉默就像生活中的必需品，宁愿“这一生都在平静甚至是静谧中度过”。他坦然地把人生“交给”了信任的传记作家坎尼米耶，后者也是第一位获得库切所有私人文档和16部小说手稿的传记作者。遗憾的是，2011年递交了花费三年笔耕的《库切传》终稿后不久，坎尼米耶就突发中风过世。

“与读库切的小说不同，读《库切传》时，如同薄薄的面纱已被撩开，读者可以从详实资料中看作家如何一步步从南非小城市郊走出，在双语小学求学、去英国寻根，游荡于欧美各国，最后来到大学时代导师的母国澳大利亚，一个同南非一样处于南半球的国家。”王敬慧说，成熟后的库切早已不是南非乡间的少年，而是用文字探究人生的真谛，继续书写他的“七幕人生”。

18部音乐剧年末集中来袭 中文版作品凭实力胜出

优质演员“反哺”本土音乐剧市场

■本报记者 童薇菁

今年，上海迎来了音乐剧市场的“井喷”，仅年末，就有《律政俏佳人》《西区故事》等18部大小音乐剧作品将陆续亮相。在群雄逐鹿的演出市场，中文版音乐剧《谋杀歌谣》在百老汇原版和英法名剧的夹击中表现抢眼——距离首演仅半年，第二轮演出即将在下周开启。

这部中文版音乐剧凭什么让“挑花眼”的观众再度埋单？刘令飞是个不可忽视的名字。“刘师傅要来，必须二刷！”主演名单公布后，沪上多个音乐剧观众微信群里，出现长长留言接龙。“刘师傅”是这批音乐剧迷对刘令飞的爱称，和徐丽东、郑云龙一样，这批音乐剧新生代演员在近年来密集的音乐剧演出中脱颖而出。他们扎实的唱功和独具个人风格的表演魅力，已积累起一批黏性极强的忠实观众。

上海音乐学院教授汤爱民告诉记者，从2002年音乐剧在中国打开局面至今，经过十多年来对市场的观察和

理解，包括对演员们训练方法的调整，专业课程领域已经为市场培养了一批唱、跳、演俱佳的演员，其中不乏颇具国际竞争力的实力派。随着上海演出市场音乐剧日益繁荣，优秀演员的个人品牌号召力也逐渐彰显出来，正在“反哺”中小制作的本土音乐剧作品。

打造音乐剧“反复消费”的吸引力

同一部音乐剧看两遍、三遍有可能吗？去年德语音乐剧《莫扎特》来沪时，魏小姐就一口气买了六场演出。音乐剧的歌曲有“记忆点”，能让人反复回味，舞美编排也精致——品质过关是首要因素，但除此之外，特别出色的明星级主演也是观众们关心的要点。比如，欧美音乐剧领域的佼佼者、德语音乐剧《莫扎特》里两位“莫扎特”扮演者乌多和胡勒，唱法不同，气质各异，都很受欢迎。

“演员们每场表现都是独一无二的，这是它最大的魅力。”魏小姐说，演员每场演出的表现，舞台的状况，都会点燃剧

迷的讨论热情。正是这样一批专业观众的崛起，对音乐剧市场产生了重要影响。即便是来自百老汇的大制作、托尼奖作品，如果巡演的演员不如人意，观众未必会埋单。如果是喜爱的，看着他们发展、成长起来的音乐剧演员，即便是舞美简略的小成本作品，剧迷也会认真欣赏甚至反复捧场。这批观众的出现，也推动了市场营销观念的更新。今年，刘令飞、郑云龙、徐丽东三人在出演中文版音乐剧《变身怪医》期间展现了出色的演技和人气。此次《谋杀歌谣》再度上演，制作人第一时间想到他们。

在角色中诞生，在舞台上成长

必须承认，对比海外成熟的音乐剧市场，即使在今天，汉化音乐剧或本土原创音乐剧的人才短缺仍是绕不开的话题。汤爱民认为，这是一个双向的问题，音乐剧人才尤其需要在实践中培育。“在角色中诞生，在舞台上成长，他们需要在舞台上摸爬滚打积淀，在市场上慢慢打造个人的美誉和品牌。”

音乐学者陶辛则指出，大制作往往很难把钱花在演员身上。音乐剧的未来在于小剧场生态的丰富与发展，在这里专业演员的表现空间更大，更能够得到充足的锻炼。

以中文版《爱与谋杀的绅士指南》为例，这是一部摘得过托尼奖最佳音乐剧奖的百老汇作品，其最大亮点在于有一个“超级配角”，演员要一人挑战八个角色，平均五分钟变身一次，跨越性别、身份、地域和长达40年的年龄跨度。在原版音乐剧中，托尼奖最佳男主角得主杰弗森·梅斯在百老汇初登场时就惊艳四座。能否成功诠释这个角色，一度成为演技派“试金石”。

在2016年上海话剧艺术中心的小剧场音乐剧《两个人的谋杀》里，刘令飞一人饰演十个人物，在肢体和声音表现方面得到了充足的锻炼。在入行的近十年里，刘令飞挑战过不同类型的角色，正是这一点一滴的舞台积累，使他在今年《变身怪医》里成功塑造“天使海德”和“魔鬼杰克”，成为新一代本土音乐剧演员中的佼佼者。



演员刘令飞（右）在今年的音乐剧《变身怪医》中成功演绎一个精神分裂者，分别塑造了“天使海德”和“魔鬼杰克”两个形象，收获大量拥趸。（资料照片）

文汇报讲堂
总第113-4期 2017年第10期

传播人文关怀
汇聚高端名流
讲得通俗易懂
堂中尽情交流

文汇报讲堂“优秀传统文化接着讲”第四期

个人主义与儒学伦理学的互融与挑战

讲座时间：2017年11月30日（周四）18：45—21：50 ● 现场提供同翻（凭身份证领取）

- 中西文化交流之间的不对称，如何导致儒家形象传播的偏差？
- 为何说儒家伦理是与西方个人主义的“你输我赢”相对立的选择？
- 儒家角色伦理能否影响今后20年内世界文化新秩序的重建？

主讲嘉宾：
安乐哲
北京大学人文讲席教授、博古睿学者
对话嘉宾：
姚新中
中国人民大学哲学院院长

点评嘉宾：
孙向晨
复旦大学哲学学院院长
同翻：
柳博赞
北京语言大学高级翻译学院讲师

主办：复旦大学
文汇报社
承办：文汇报讲堂工作室
复旦大学上海商学院
协办：复旦社联中心

公众微信号：文汇报讲堂
文汇报讲堂